

Vervangt NEN-EN 844-12:1998 Ontw.

Nederlandse norm

## **NEN-EN 844-12** (nl; en; fr; de)

Rondhout en gezaagd hout - Termen en  
definities - Deel 12: Aanvullende termen en  
algemene index

Round and sawn timber - Terminology - Part 12: Additional  
terms and general index

ICS 01.040.79; 79.040

januari 2001

Dit document bevat de vertaling in het Nederlands van de Europese norm EN 844-12:2000. De Europese norm EN 844-12:2000 heeft de status van Nederlandse norm.

Normcommissie 353 001 "Hout"

Apart from exceptions provided by the law, nothing from this publication may be duplicated and/or published by means of photocopy, microfilm, storage in computer files or otherwise, which also applies to full or partial processing, without the written consent of the Netherlands Standardization Institute.

The Netherlands Standardization Institute shall, with the exclusion of any other beneficiary, collect payments owed by third parties for duplication and/or act in and out of law, where this authority is not transferred or falls by right to the Reproduction Rights Foundation.

Auteursrecht voorbehouden. Behoudens uitzondering door de wet gesteld mag zonder schriftelijke toestemming van het Nederlands Normalisatie-instituut niets uit deze uitgave worden verveelvoudigd en/of openbaar gemaakt door middel van fotokopie, microfilm, opslag in computerbestanden of anderszins, hetgeen ook van toepassing is op gehele of gedeeltelijke bewerking.

Het Nederlands Normalisatie-instituut is met uitsluiting van ieder ander gerechtigd de door derden verschuldigde vergoedingen voor verveelvoudiging te innen en/of daartoe in en buiten rechte op te treden, voor zover deze bevoegdheid niet is overgedragen c.q. rechtens toekomt aan de Stichting Reprorecht.

Although the utmost care has been taken with this publication, errors and omissions cannot be entirely excluded. The Netherlands Standardization Institute and/or the members of the committees therefore accept no liability, not even for direct or indirect damage, occurring due to or in relation with the application of publications issued by the Netherlands Standardization Institute.

Hoewel bij deze uitgave de uiterste zorg is nagestreefd, kunnen fouten en onvolledigheden niet geheel worden uitgesloten. Het Nederlands Normalisatie-instituut en/of de leden van de commissies aanvaarden derhalve geen enkele aansprakelijkheid, ook niet voor directe of indirecte schade, ontstaan door of verband houdend met toepassing van door het Nederlands Normalisatie-instituut gepubliceerde uitgaven.

## Nederlands voorwoord

In deze norm zijn de geratificeerde Engelse, Duitse en Franse teksten van de Europese norm EN 844-12:1997 "Round and sawn timber – Terminology – Part 12: Additional terms and general index" aangevuld met een Nederlandse vertaling. Nederlandse belanghebbenden zijn geïnformeerd over en zo nodig betrokken geweest bij het opstellen van de norm.

Deze norm is deel 12 van een serie Europese normen, met het referentienummer EN 844, waarin terminologieën met de definities voor onderdelen van rondhout, gezaagd houtproducten en hout eigenschappen zijn weergegeven.

In dit deel van de norm worden aanvullende termen behandeld en is een index van de hele serie opgenomen.

Voor de andere delen uit de 'EN 844-serie' bestaan in Nederland de volgende equivalenten:

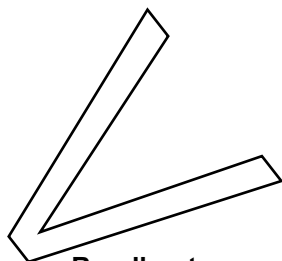
<u>Vermelde norm</u>	<u>Nederlandse norm</u>	<u>Titel</u>
EN 844-1:1995	NEN-EN 844-1:1995	Rondhout en gezaagd hout - Termen en definities - Deel 1: Algemene termen voor rondhout en gezaagd hout (en,nl,fr,de)
EN 844-2:1997	NEN-EN 844-2:1997	Rondhout en gezaagd hout - Termen en definities - Deel 2: Algemene termen voor rondhout (en,nl,fr,de)
EN 844-3:1995	NEN-EN 844-3:1995	Rondhout en gezaagd hout - Termen en definities - Deel 3: Algemene termen voor gezaagd hout (en,nl,fr,de)
EN 844-4:1997	NEN-EN 844-4:1997	Rondhout en gezaagd hout - Termen en definities - Deel 4: Termen betreffende het vochtgehalte (en,nl,fr,de)
EN 844-5:1997	NEN-EN 844-5:1997	Rondhout en gezaagd hout - Termen en definities - Deel 5: Termen betreffende de afmetingen van rondhout (en,nl,fr,de)
EN 844-6:1997	NEN-EN 844-6:1997	Rondhout en gezaagd hout - Termen en definities - Deel 6: Termen betreffende de afmetingen van gezaagd hout (en,nl,fr,de)
EN 844-7:1997	NEN-EN 844-7:1997	Rondhout en gezaagd hout - Termen en definities - Deel 7: Termen voor de anatomische opbouw van hout (en,nl,fr,de)
EN 844-8:1997	NEN-EN 844-8:1997	Rondhout en gezaagd hout - Termen en definities - Deel 8: Termen voor de onvolkomenheden in rondhout (en,nl,fr,de)
EN 844-9:1997	NEN-EN 844-9:1997	Rondhout en gezaagd hout - Termen en definities - Deel 9: Termen voor de onvolkomenheden in gezaagd hout (en,nl,fr,de)
EN 844-10:1998	NEN-EN 844-10:1998	Rondhout en gezaagd hout - Termen en definities - Deel 10: Termen voor verkleuring en aantasting door schimmels (en,nl,fr,de)
EN 844-11:1998	NEN-EN 844-11:1998	Rondhout en gezaagd hout - Termen en definities - Deel 11: Termen voor aantasting door insecten (en,nl,fr,de)

In deze norm wordt informatief verwezen naar

NEN 5461:1999	Kwaliteitseisen voor hout (KVH 2000) – Gezaagd hout en rondhout – Algemeen gedeelte
---------------	---

(blanco)

Preview  
Korbeel



Nederlandse versie

**Rondhout en gezaagd hout - Termen en definities – Deel 12: Aanvullende termen en algemene index**

Rund- und Schnittholz -  
Terminologie - Teil 12:  
Zusätzliche Begriffe und  
allgemeiner Index

Round and sawn timber -  
Terminology - Part 12: Additional  
terms and general index

Bois ronds et bois sciés -  
Terminologie - Partie 12: Termes  
supplémentaires et index général

Deze norm is de Nederlandse versie van de Europese norm EN 844-12. Hij is vertaald door het Nederlands Normalisatie-instituut. Hij heeft dezelfde status als de officiële versies.

Deze Europese norm is door CEN aangenomen op 2000-10-18. De CEN-leden zijn verplicht zich te houden aan het huishoudelijk reglement van CEN/CENELEC, waarin is vastgelegd onder welke voorwaarden aan deze Europese norm, zonder veranderingen, de status van nationale norm moet worden gegeven.

Bijgewerkte lijsten van en bibliografische referenties betreffende zulke nationale normen kunnen op aanvraag worden verkregen bij het centrale secretariaat en bij elk CEN-lid.

Deze Europese norm bestaat in drie officiële versies (Engels, Frans, Duits). Een versie in een andere taal, die onder verantwoordelijkheid van een CEN-lid in zijn landstaal is gemaakt en die is aangemeld bij het centrale secretariaat, heeft dezelfde status als de officiële versies.

Leden van CEN zijn de nationale normalisatie-organisaties van België, Denemarken, Duitsland, Finland, Frankrijk, Griekenland, Ierland, IJsland, Italië, Luxemburg, Nederland, Noorwegen, Oostenrijk, Portugal, Spanje, Tsjechië, het Verenigd Koninkrijk, Zweden en Zwitserland.

**CEN**

Europese Commissie voor Normalisatie  
European Committee for Standardization  
Comité Européen de Normalisation  
Europäisches Komitee für Normung

**Centraal Secretariaat: Rue de Stassart 36, B-1050 Brussel**

## Voorwoord

Deze Europese norm is opgesteld door de Technische Commissie CEN/TC 175 "Round and sawn timber", waarvan het secretariaat door AFNOR wordt gevoerd.

Aan deze Europese norm moet uiterlijk in mei 2001 de status van nationale norm worden gegeven door publicatie van een identieke tekst of door bekrachtiging; strijdige nationale normen moeten uiterlijk in mei 2001 worden ingetrokken.

Volgens het huishoudelijk reglement van CEN/CENELEC zijn de volgende landen verplicht deze Europese norm in te voeren: België, Denemarken, Duitsland, Finland, Frankrijk, Griekenland, Ierland, IJsland, Italië, Luxemburg, Nederland, Noorwegen, Oostenrijk, Portugal, Spanje, het Verenigd Koninkrijk, Zweden en Zwitserland.

Dit deel van de norm is deel van een serie verklarende woordenlijsten met de termen en definities voor hout en hout eigenschappen in het Frans, Engels en Duits.

Andere delen in deze serie zijn:

- Deel 1 Algemene termen voor rondhout en gezaagd hout
- Deel 2 Algemene termen voor rondhout
- Deel 3 Algemene termen van toepassingen voor gezaagd hout.
- Deel 4 Termen betreffende het vochtgehalte
- Deel 5 Termen betreffende de afmetingen van rondhout
- Deel 6 Termen en definities betreffende de afmetingen van gezaagd hout
- Deel 7 Termen voor de anatomische opbouw van hout
- Deel 8 Termen voor de onvolkomenheden in rondhout
- Deel 9 Termen voor de onvolkomenheden in gezaagd hout
- Deel 10 Termen voor verkleuring en aantasting door schimmels
- Deel 11 Termen voor aantasting door insecten

## 1 Onderwerp en toepassingsgebied

Dit deel van de norm legt de aanvullende termen vast op het gebied van rondhout en gezaagd hout, zoals deze in Europese normen worden toegepast, en bevat de algemene index.

## 2 Termen en definities

OPMERKING Het referentienummer bij de termen is gebaseerd op de nummering van dit deel en is niet gerelateerd aan de nummering van hoofdstukken.

REFERENTIE-NUMMER	NEDERLANDS	ENGELS	DUIJS	FRANS
12.1	<b>cilindrisch gefreesd rondhout</b> Rondhout dat ten gevolge van een bewerking cilindervormig is geworden.	<b>regularised round timber</b> Round timber, processed in order to obtain a cylindrical shape.	<b>zylindrisch gefrästes Rundholz; rundgefrästes Rundholz</b> Rundholz, das durch Bearbeitung in zylindrische Form gebracht wurde.	<b>bois rond égalisé</b> Bois rond ayant subi un usinage destiné à lui donner une forme cylindrique.
12.2	<b>mijnstempel; mijnstut</b> Rondhout dat bestemd is voor ondersteuning van mijngangen.	<b>pit prop</b> Round timber, intended for supporting mine workings.	<b>Grubenholz; (Gruben-)Stempel</b> Rundholz, das dazu bestimmt ist, im Grubenausbau als Stütze zu dienen.	<b>bois de mine</b> Bois rond, destiné au soutènement des galeries de mine.
12.3	<b>staak</b> Rondhout van geringe doorsnede, gewoonlijk aan één eind voorzien van een punt.	<b>stake</b> Small diameter round timber, usually pointed at one end.	<b>Pfahl; Pflock</b> Rundholz mit geringem Durchmesser, gewöhnlich an einem Ende zugespitzt.	<b>piquet</b> Bois rond de petite dimension ayant reçu un usinage en pointe à une extrémité.
12.4	<b>kapbalk</b> Gezaagd hout met een grote, vierkante of bijna vierkante, doorsnede.	<b>baulk</b> Sawn timber having a cross section that is large and square or almost square.	<b>Balken; Kantholz</b> Schnittholz mit großem Querschnitt, in quadratischer oder rechteckiger Form.	<b>pièce équarrie</b> Bois scié, de forme carrée, et de grosse section.
12.5	<b>schuine kant</b> Aan twee of vier kanten bezaagd stamstuk, voordat het verder wordt opgezaagd tot gekantrecht hout.	<b>cant</b> Log sawn on two or four sides before further sawing into square edged timber.	<b>Model; Prisma</b> An zwei oder vier Seiten geschnittener Stammabschnitt vor Einschnitt zu bestimmtem Schnittholz.	<b>noyau</b> Bille sciée sur deux ou quatre faces en vue d'un sciage ultérieur en avivés.
12.6	<b>hartplank</b> Een stuk gezaagd hout dat het hart bevat.	<b>heart plank</b> Piece of sawn timber that contains the pith.	<b>Kernbohle</b> Schnittholzstück, das die Markröhre enthält.	<b>planche de cœur</b> Pièce de bois scié qui contient la moelle.

REFERENTIE-NUMMER	NEDERLANDS	ENGELS	DUIJS	FRANS
12.7	<b>kantdeel</b> Een stuk hout gezaagd van de buitenkant van het stamstuk.	<b>side board</b> Piece of sawn timber cut from the outer portion of a log.	<b>Seitenbrett</b> Schnittholzstück aus dem Außenbereich des Stammabschnittes.	<b>planche de bord; planche de rive</b> Pièce de bois scié à partir de l'extérieur de la bille.
12.8	<b>zaagsel</b> Bij het zaagproces verkregen deeltjes.	<b>sawdust</b> Particles produced during the process of sawing.	<b>Sägespäne</b> Teilchen, die beim Sägen erzeugt werden.	<b>sciure</b> Particules produites pendant le processus de sciage.
12.9	<b>spaan; snipper; krul</b> Bij een verspanende bewerking verkregen deeltje. OPMERKING In het algemeen gebruikt voor pulp, houtachtige producten of brandstof.	<b>chip</b> Particle produced during a fragmentation process. NOTE Generally utilized for pulp, wood based products or fuel.	<b>Span; Hackschnitzel</b> Teilchen, das bei einem Zerkleinerungsprozeß hergestellt wird. ANMERKUNG Wird im allgemeinen für Zellstoff, Holzwerkstoffe und als Brennstoff verwendet.	<b>plaquette</b> Particule produite pendant un processus de fragmentation. NOTE Généralement utilisée pour la pâte à papier, la fabrication de certains produits à base de bois ou comme combustible.
12.10	<b>zichtzijde</b> Oppervlak van gezaagd hout dat na het aanbrengen in het eindproduct, niet permanent wordt verborgen. OPMERKING Een decoratieve behandeling, zelfs met een dekkende afwerking, heeft geen verberging tot gevolg.	<b>visible surface</b> Surface of sawn timber that, after installation in the final product, is not permanently concealed. NOTE Decoration, even with an opaque finish, does not constitute concealment.	<b>sichtbare Fläche</b> Schnittholzfläche, die nach Einbau in das Endprodukt nicht ständig verborgen ist. ANMERKUNG Eine dekorative Behandlung, auch mit opaker Beschichtung, bewirkt keine Verberging.	<b>surface visible</b> Surface d'un bois scié qui, après mise en place du produit final, n'est pas complètement dissimulée en permanence. NOTE La décoration, même avec une finition opaque, ne constitue pas une dissimulation.
12.11	<b>verborgen vlak</b> Oppervlak van gezaagd hout dat na aanbrengen in het eindproduct, permanent wordt verborgen door andere delen.	<b>concealed surface</b> Surface of sawn timber that, after installation in the final product, is permanently concealed by other parts.	<b>verborgene Fläche</b> Schnittholzfläche, die nach Einbau in das Endprodukt ständig von anderen Teilen verborgen wird.	<b>surface cachée</b> Surface d'un bois scié qui, après sa mise en œuvre, est cachée en permanence par d'autres parties de l'ouvrage.



REFERENTIE-NUMMER	NEDERLANDS	ENGELS	DUIITS	FRANS
12.12	<p><b>stapelstrepen; latstrepen</b></p> <p>Verkleuring op het oppervlak van gezaagd hout die wordt veroorzaakt door latten tussen de lagen hout gedurende opslag of drogen.</p>	<p><b>stick mark</b></p> <p>Stain on the surface of sawn timber caused by sticks inserted between layers of timber during storage or drying.</p>	<p><b>Stapellattenmarkierung/Spandellattenmarkierung</b></p> <p>Von Stapellatten/Spandellatten, die bei der Lagerung oder Trocknung zwischen den Holzlagen eingelegt werden, auf der Oberfläche von Schnittholz verursachte Verfärbung.</p>	<p><b>trace de baguette</b></p> <p>Discoloration sur la surface du bois scié, causée par les baguettes insérées entre les lits de bois pendant leur stockage ou leur séchage.</p>
12.13	<p><b>geprofileerd hout</b></p> <p>Gezaagd hout dat na drogen machinaal is bewerkt tot een niet-rechthoekige doorsnede.</p>	<p><b>profiled timber</b></p> <p>Sawn timber that, after drying, has been machined to obtain a non-rectangular specified cross-section.</p>	<p><b>Profilholz</b></p> <p>Schnittholz, das nach Trocknung zu einem bestimmten, nicht rechteckigen Querschnitt maschinell bearbeitet wurde.</p>	<p><b>bois profilé</b></p> <p>Bois scié qui, après séchage, a été usiné dans le but d'obtenir une forme particulière, non rectangulaire.</p>
12.14	<p><b>droogspanning</b></p> <p>Toestand van een stuk gezaagd hout, waarvan de buitenste lagen onder langgerekte spanning verkeren als gevolg van de vochtgradiënt die ontstaat tijdens het drogen.</p> <p>OPMERKING Een overmatige droogspanning leidt tot vervorming na herzagen van het hout.</p> <p>NEDERLANDSE OPMERKING NEN 5461 (KVH 2000) geeft de volgende definitie van droogspanning: Krachten (spanningen) die zich in het hout manifesteren, als gevolg van het onjuist drogen van het hout.</p>	<p><b>case-hardening</b></p> <p>Condition of a piece of sawn timber where the outer layers of a piece become set in an elongated form due to stresses caused by the moisture gradient that occurs during drying.</p> <p>NOTE Excessive casehardening results in distortion when the timber is resawn.</p>	<p><b>Verschalung</b></p> <p>Zustand eines Stückes Schnittholz, bei dem die äußeren Schichten durch Spannungen überdehnt (plastisch deformiert) sind, die durch die während der Trocknung aufgetretenen Feuchtegradienten verursacht sind.</p> <p>ANMERKUNG Starke Verschalung führt zu Deformationen, wenn Schnittholz aufgetrennt wird.</p>	<p><b>cémentation</b></p> <p>Condition d'une pièce de bois scié dans lequel les couches extérieures deviennent figées dans une forme allongée causée par le gradient de teneur en humidité qui apparaît au cours du séchage.</p> <p>NOTE Une cémentation excessive provoque une distortion lorsque le bois est rescié.</p>

# Bestelformulier

## Stuur naar:

NEN Standards Products & Services  
t.a.v. afdeling Klantenservice  
Antwoordnummer 10214  
2600 WB Delft



**NEN** Standards Products & Services

Postbus 5059  
2600 GB Delft

Vlinderweg 6  
2623 AX Delft

T (015) 2 690 390  
F (015) 2 690 271

[www.nen.nl/normshop](http://www.nen.nl/normshop)

## Ja, ik bestel

\_\_ ex. NEN-EN 844-12:2001 de;en;fr;nl Rondhout en gezaagd hout - Termen en definities - Deel 12: Aanvullende termen en algemene index € 77.00

**Wilt u deze norm in PDF-formaat? Deze bestelt u eenvoudig via [www.nen.nl/normshop](http://www.nen.nl/normshop)**

### Gratis e-mailnieuwsbrieven

Wilt u op de hoogte blijven van de laatste ontwikkelingen op het gebied van normen, normalisatie en regelgeving? Neem dan een gratis abonnement op een van onze e-mailnieuwsbrieven. [www.nen.nl/nieuwsbrieven](http://www.nen.nl/nieuwsbrieven)

## Gegevens

Bedrijf / Instelling \_\_\_\_\_

T.a.v. \_\_\_\_\_ O M O V

E-mail \_\_\_\_\_

Klantnummer NEN \_\_\_\_\_

Uw ordernummer \_\_\_\_\_ BTW nummer \_\_\_\_\_

Postbus / Adres \_\_\_\_\_

Postcode \_\_\_\_\_ Plaats \_\_\_\_\_

Telefoon \_\_\_\_\_ Fax \_\_\_\_\_

**Factuuradres** (indien dit afwijkt van bovenstaand adres)

Postbus / Adres \_\_\_\_\_

Postcode \_\_\_\_\_ Plaats \_\_\_\_\_

Datum \_\_\_\_\_ Handtekening \_\_\_\_\_

### Retourneren

Fax: 015 2 690 271

E-mail: [klantenservice@nen.nl](mailto:klantenservice@nen.nl)

Post: NEN Standards Products & Services,

t.a.v. afdeling Klantenservice  
Antwoordnummer 10214,  
2600 WB Delft

(geen postzegel nodig).

### Voorwaarden

- De prijzen zijn geldig tot 31 december 2018, tenzij anders aangegeven.
- Alle prijzen zijn excl. btw, verzend- en handelingskosten en onder voorbehoud bij o.m. ISO- en IEC-normen.
- Bestelt u via de normshop een pdf, dan betaalt u geen handeling en verzendkosten.
- Meer informatie: telefoon 015 2 690 391, dagelijks van 8.30 tot 17.00 uur.
- Wijzigingen en typfouten in teksten en prijsinformatie voorbehouden.
- U kunt onze algemene voorwaarden terugvinden op: [www.nen.nl/leveringsvoorwaarden](http://www.nen.nl/leveringsvoorwaarden).